

ПРИСКОРЕНА ПОСТАВКА
ЗАМОВЛЕННЯ НА ПОСТАВКУ
УМОВИ

1. Угода: Ці умови разом із доданим документом або документом, що надається шляхом посилання на нього, іменується **Угодою**. Якщо Угода не є частиною рамкового договору, вона являє собою вичерпну угоду між сторонами. Якщо ця Угода є частиною рамкового договору, Угода розглядається як технічне завдання, опис проекту, замовлення або будь-який інший документ, необхідний відповідно до рамкового договору, і умови рамкового договору будуть мати переважну силу у випадку суперечностей між рамковим договором та цією Угодою.

2. Відносини Сторін: Постачальник є незалежним підрядником, а також не є і не представляє себе як агента, представника або партнера Компанії по спільному підприємству. Постачальник, його співробітники та агенти не є співробітниками Компанії і не мають права на участь у будь-яких компенсаційних планах, доступних співробітникам Компанії. Постачальник не має права укладати будь-які контракти або брати на себе зобов'язання для Компанії і несе одноособову відповідальність за здійснення всіх платежів для своїх співробітників та агентів.

3. Субпідрядники: В тій мірі, в якій Постачальник залучає субпідрядника, Постачальник відповідальний за додержання субпідрядником гарантій, запевнень, зобов'язань Постачальника. Постачальник погоджується нести відповідальність перед Компанією за дії або бездіяльність субпідрядника в тій же мірі, що і у випадку, якщо такі дії чи бездіяльність були вчинені Постачальником.

4. Результати робіт, специфікації та графік: Постачальник надає всі результати виконання зобов'язань, що вимагаються відповідно до умов цієї Угоди (**Результати робіт**), у відповідності до будь-яких

специфікацій, проектів, креслень, інструкцій, критеріїв продуктивності і графіком, викладеним в Угоді. Строк є істотною умовою.

5. Упаковка, відправка, ризик втрати і право власності: Упаковка та відправка здійснюються відповідно до положень цієї Угоди. Постачальник несе ризик втрати кожного результату робіт до моменту отримання і приймання. Право власності на Результат робіт передається Компанії після виконання будь-якої з наступних умов:

(i) отримання і приймання Результату робіт; або

(ii) здійснення оплати за Результат робіт.

6. Приймання: Приймання Результату робіт підлягає розумній перевірці з боку Компанії у будь-який час незалежно від будь-яких попередніх платежів чи перевірок. Якщо Результат робіт не відповідає вимогам цієї Угоди, без обмеження будь-яких інших прав, Компанія має право вимагати від Постачальника (при цьому ризики та витрати покладаються на Постачальника):

(i) оперативно відремонтувати, замінити чи повторно виконати неприйнятний Результат робіт; або

(ii) відшкодувати вартість неприйнятого Результату робіт.

Усі неприйняті Результати робіт самостійно вивозяться Постачальником (при цьому ризики та витрати покладаються на Постачальника). Приймання Компанією Результату робіт не звільняє Постачальника від його зобов'язань або відповідальності.

7. Ціни: Якщо інше не встановлено сторонами у письмовій формі, ціни є фіксованими, максимальними та остаточними та не підлягають індексації, оновленню та перегляду залежно від зміни витрат будь-якого характеру, а також повинні включати в себе будь-які витрати

(при цьому Постачальник одноособово несе за них відповідальність), які Постачальник зазнав або прогнозовано зазнає при наданні Результатів робіт, включно з ПДВ та іншими податками, отриманням дозволів, отриманням прав від третіх осіб та доставкою.

8. Податки: Кожна сторона несе пряму та опосередковану податкову відповідальність відповідно до застосовного законодавства. Компанія має право утримувати податок з усіх платежів Постачальнику відповідно до вимог застосовного законодавства. Постачальник надає Компанії форми або інші документи, які обґрунтовано запитує Компанія та які необхідні для зменшення або виключення таких податків, а також для того, щоб дозволити Компанії виконати свої юридичні зобов'язання щодо таких податків.

9. Рахунки та оплата: Постачальник не буде виставляти рахунок за будь-який результат Робіт до тих пір, поки Результат робіт не буде завершений та наданий Компанії. Компанія не буде зобов'язана здійснити оплату до тих пір, поки належний рахунок не буде доставлений за адресою для виставлення рахунків Компанії, вказаною в цій Угоді, або, якщо адреса для виставлення рахунків не вказана, то за адресою основного місця ведення підприємницької діяльності Компанією. Строк оплати починає перебіг з моменту отримання правильного рахунку, затвердженого Компанією. Оплата буде здійснена Постачальнику протягом 60 днів з дати рахунка або протягом 120 днів з дати рахунка, якщо Постачальнику буде виплачено 150 000 доларів США або більше (або еквівалентну суму в іншій валюті) протягом будь-якого 12-місячного періоду протягом строку дії цієї Угоди; за умови однак, якщо чинне законодавство встановлює коротший строк оплати, буде застосовуватися такий коротший строк оплати. Оплата повинна бути здійснена у валюті, вказаній в цій Угоді. Не відмовляючись від будь-яких інших прав чи засобів правового захисту, які сторони можуть мати, кожна із сторін залишає за собою право провести зустрічне зарахування будь-якої суми, що підлягає

сплаті іншою стороною, і будь-якої суми, що підлягає сплаті іншій стороні.

Оплата не звільняє Постачальника від будь-яких договірних або юридичних зобов'язань або відповідальності, а також не обмежує право Компанії на перевірку, приймання, взаємозалік або будь-яке інше право .

10. Гарантії: Постачальник запевняє та гарантує, що:

(i) після завершення та передачі Результатів робіт, а також протягом 1 року після цього (або строку, передбаченого застосовним законодавством, залежно від того, який строк більше), всі Результати робіт не матимуть дефектів і будуть відповідати всім письмовим пропозиціям, описам, зразкам та моделям, що були надані Компанії, а також вимогам цієї Угоди;

(ii) після завершення та передачі Результатів робіт, а також протягом 1 року після цього, всі Результати робіт будуть придатні для комерційного використання, відповідатимуть своєму призначенню, а також будуть новими, не відремонтованими і не відновленими;

(iii) всі послуги будуть надані із належним рівнем якості кваліфікованим персоналом;

(iv) після завершення та передачі Результатів робіт, всі Результати робіт відповідатимуть всім застосовним федеральним, національним, державним та місцевим законам, правилам, нормам, постановам та указам;

(v) за виключенням випадків, прямо передбачених цією Угодою, Компанія отримує дійсне і неспростовне право власності на всі Результати робіт вільне від будь-яких обмежень, заборон, заставних прав, забезпечувальних інтересів, обмежень та інших обтяжень;

(vi) жоден із результатів Робіт не буде містити матеріалів із відкритих джерел чи матеріалів, ліцензованих третьою стороною, якщо Постачальник не повідомить Компанії про намір включити такі матеріали в Результат робіт в розділі «**Обсяг робіт**» цієї Угоди;

(vii) він має чи отримав необхідні права, досвід і рекомендації для укладення і виконання цієї Угоди в повному об'ємі;

(viii) після завершення та передачі, жоден із Результатів робіт чи його умови застосування, використання чи продажу не порушать будь-яке право третьої сторони на патент, товарний знак, комерційну таємницю, авторське право, права за договором чи інші права;

(ix) відносно фізичних осіб, які беруть участь у виробництві Результату робіт, він буде здійснювати усі відповідні податкові виплати та утримання, а також буде перевіряти, чи мають право такі особи працювати в країні, в якій буде виконуватися робота; та

(x) він буде повідомляти Компанії про будь-які ситуації чи операції, які зможуть призвести до конфлікту інтересів з інтересами Компанії.

11. Відповідальність за майно:

Постачальник фідучіарно від імені та в інтересах Компанії володіє будь-яким майном, наданим чи оплаченим Компанією (**Майно**). Постачальник може використовувати Майно виключно в інтересах Компанії. Постачальник повинен чітко ідентифікувати все Майно як власність Компанії. Постачальник не буде продавати, здавати в оренду, відступати, відчужувати, передавати, передавати в заставу, чи іншим способом обтяжувати будь-яке Майно.

12. Персональні дані:

Якщо Постачальник виконує операцію чи набір операцій з будь-якими персональними даними (як передбачено застосовним законодавством), які чи доступ до яких Постачальник отримав від Компанії, які Компанія надає Постачальнику, чи які Постачальник збирає чи отримує від імені Компанії, Постачальник повинен якнайшвидше повідомити Компанію та надати письмову згоду на стандартні умови Компанії щодо обробки даних, копія яких буде надана Постачальнику, до того як Постачальник виконає такі операції щодо персональних даних.

13. Дотримання політик Компанії:

13.1. Боротьба з корупцією:

13.1.1. Постачальник зобов'язується дотримуватися усього застосовного

законодавства про протидію корупції, зокрема, Закону США про корупцію за кордоном, Закону Великобританії про хабарництво та законів країни (країн), в яких виконуються, надаються чи виробляються Результати робіт (**Антикорупційне законодавство**).

13.1.2. Постачальник зобов'язується відносно будь-яких ділових операцій за участю Компанії, не передавати будь-які цінності прямо чи опосередковано будь-якому державному службовцю, члену сім'ї державного службовця, співробітнику компанії, яку контролює держава, політичній партії чи іншим приватним (не пов'язаним з державними органами) особам чи установам, які працюють від імені органів будь-якої держави з метою отримання неправомірної вигоди чи переваги. Постачальник гарантує, що ніякі грошові кошти, виплачені Постачальнику в якості компенсації чи іншим способом, не були і не будуть використані Постачальником для виплати хабаря, «відкату» чи винагороди за спрощення формальностей з порушенням законодавства, що застосовується.

13.1.3. Залучення Постачальником субпідрядників для виконання своїх зобов'язань перед Компанією повинно бути розглянуте та схвалене Компанією до взаємодії субпідрядника із державними органами чи посадовими особами від імені Компанії.

13.1.4. Постачальник, включаючи його агентів, зобов'язується не передавати будь-які цінності державній організації чи посадовій особі від імені Компанії без отримання попереднього погодження від Компанії, якщо інше не повідомлено Компанією в письмовій формі.

13.1.5. Постачальник погоджується невідкладно надати підтвердження постійного дотримання діючого законодавства в будь-який момент на запит Компанії.

13.2. Торгівельні санкції:

13.2.1. Постачальник зобов'язується відносно будь-яких ділових операцій, пов'язаних з Компанією, не взаємодіяти і не

залучати прямо або опосередковано (а) уряд чи будь-яку юридичну особу, групу чи фізичну особу в межах будь-якої країни, що є об'єктом будь-якого закону, що застосовується Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (**OFAC**) чи будь-яким іншим державним органом світу, що накладає економічні санкції (**Країни, щодо яких застосовується ембарго**) та (б) будь-який уряд, юридичну особу, групу чи фізичну особу, що внесені до Переліку осіб особливих категорій OFAC та заборонених осіб чи іншого подібного списку, що складаються будь-яким іншим державним органом (**Сторона-Об'єкт санкцій**).

13.2.2. Постачальник запевняє та гарантує що він не є (а) Стороною-Об'єктом санкцій; (б) не належить та не контролюється, не діє від імені та в інтересах Сторони-Об'єкта санкцій; або (в) прямо або опосередковано не належить чи контролюється, не діє від імені та в інтересах Країни, щодо якої застосовується ембарго.

13.2.3. Постачальник зобов'язується не брати участь в будь-яких ділових операціях та або угодах, а також не бути будь-яким іншим чином пов'язаним з будь-якою Країною, щодо якої застосовується ембарго, від імені чи в інтересах Компанії.

13.2.4. Постачальник зобов'язується не використовувати, прямо чи опосередковано, будь-які товари чи послуги будь-якої Сторони-Об'єкта санкцій чи Країни, щодо якої застосовується ембарго, для виконання своїх обов'язків в якості постачальника Компанії.

13.2.5. Якщо Постачальник буде визначений як Сторона-Об'єкт санкцій, а також якщо Постачальник буде пов'язаний з Стороною-об'єктом санкцій чи Країни, щодо якої застосовується ембарго, контролюватися чи належати Стороні-об'єкту санкцій чи Країни, щодо якої застосовується ембарго, будь-яка угода між Постачальником або Компанією буде припинена автоматично.

14. Інші політики та вимоги:

Постачальник зобов'язується дотримуватися всіх інших політик і вимог, вказаних за адресою: <https://www.coca-colacompany.com/ourcompany/workplace-overview/suppliers/supplierrequirements> станом на Дату набрання чинності, які додаватимуться до цієї Угоди або будуть задокументовані інакше відповідно до застосовного права. Постачальник також буде дотримуватися всіх інших погоджених сторонами політик та вимог.

15. Дотримання законодавства: Кожна сторона буде дотримуватися всіх застосовних федеральних, національних, державних чи місцевих законів, правил, норм, постанов та наказів.

16. Обставини непереборної сили: Жодна із сторін не несе відповідальності за будь-яке невиконання, спричинене непередбачуваними обставинами, що не залежать від волі такої сторони, які роблять виконання робіт комерційно недоцільним. У випадку такого невиконання:

- (i) така сторона буде докладати всі можливі зусилля для того щоб мінімізувати наслідки таких непередбачуваних обставин; та
- (ii) інша сторона може розірвати цю Угоду без зазначення причини.

17. Аудит: Постачальник зобов'язується зберігати свою документацію, що стосуються цієї Угоди, протягом 5 років (або більшого строку, якщо це пов'язано із вимогою, для якої встановлений більший строк позовної давності). Протягом цього строку, Компанія матиме право на перевірку та аудит документації та об'єктів Постачальника в звичайні робочі години за умови розумного попереднього повідомлення з метою перевірки дотримання Постачальником його запевнень, гарантій та зобов'язань.

18. Інтелектуальна власність:
18.1. Створена інтелектуальна власність: Постачальник цим безвідклично та безстроково передає The Coca-Cola Company (**ТССС**), всі права, в тому числі право власності, та інтереси в усьому світі

на всі патенти, авторські права, товарні знаки, комерційні таємниці, фірмовий стиль та будь-яку іншу інтелектуальну власність **(ІВ)** створену, вироблену, реалізовану чи втілену Постачальником або будь-якою особою, що була залучена Постачальником, одноособово чи спільно з іншими особами, у зв'язку з виконанням умов цієї Угоди чи з використанням інформації або ресурсів Компанії включаючи Результати робіт **(Створена ІВ)**. Постачальник гарантує, що будь-яка фізична чи юридична особа, залучена постачальником для надання будь-яких послуг відповідно до цієї Угоди, письмово погодилася на цю передачу прав на Створену ІВ. Постачальник зобов'язується невідкладно повідомляти Компанію про будь-яку Створену ІВ. В тій мірі, в якій це дозволено застосовним законодавством:

- (i) Результат робіт буде вважатися твором, створеним на замовлення, і авторське право на такий твір переходить ТССС; та
- (ii) Постачальник погоджується, та гарантує, що будь-яка юридична чи фізична особа, залучена Постачальником для надання будь-яких послуг відповідно до умов цієї Угоди, надала письмову згоду на відмову від так званих «моральних прав» на будь-який Результатробітjакщоце дозволено правом, що застосовується.

Така передача прав охоплює будь-які права, які не існують та виникнуть у майбутньому, так само як нові способи, засоби, форми використання, які можуть виникнути в світі. В тій мірі, в якій будь-яка формальна документація про передачу Створеної ІВ необхідна, на запит Компанії Постачальник зобов'язується виконати всі формальності з оформлення такої документації без оплати чи затримки та буде володіти будь-якою Створеною ІВ від імені та в інтересах ТССС до завершення усіх формальностей з оформлення такої документації. Постачальник не буде захищати будь-які

права інтелектуальної власності від ТССС, її афілійованих осіб або будь-якої іншої сторони у зв'язку із використанням, розповсюдженням, копіюванням, продажем або іншим застосуванням будь-якої Створеної ІВ або будь-яких Результатів робіт.

18.2. Існуюча ІВ: За виключенням випадків, прямо передбачених цією Угодою, ТССС не отримує будь-яких прав, в тому числі права власності, та інтересів на будь-яку ІВ, вироблену самостійно Постачальником до дати укладення цієї Угоди в результаті виконання робіт поза умовами цієї Угоди **(Існуюча ІВ)**. Постачальник цим надає ТССС невиключну, глобальну, безстрокову ліцензію з правом видавати субліцензії, правом виробляти, надавати право на виробництво із залученням третіх осіб, використання, продаж будь-якої існуючої ІВ, що включена в Результат робіт.

18.3. ІВ ТССС: Постачальник не отримує і не отримає в подальшому будь-яких прав, в тому числі право власності, та інтересів, відносно будь-якої ІВ, яка належить або управляється ТССС чи її афілійованими особами незалежного від того, чи надається будь-яка така ІВ Постачальнику відповідно до положень цієї Угоди, за виключенням випадків, спеціально передбачених цією Угодою.

18.4. Доменні імена: Якщо Постачальник повинен створити домен або URL-адресу відповідно до умов цієї Угоди, попереднє погодження повинне бути отримане за адресою

https://snap.coke.com/sc/browseCatalogItems.aspx?category_id=Domain%20Management.

Будь-який такий інтернет-домен або URL-адреса будуть закриті за запитом Компанії або після закінчення строку цієї Угоди, якщо інше не погоджено сторонами письмово.

19. Конфіденційність:

19.1. Конфіденційна інформація: Кожна сторона **(Сторона, що розкриває)**, розуміє, що в рамках здійснення відносин сторін **(Мета)** вона зобов'язана розкрити або дозволити перегляд інформації іншій

стороні (**Сторона, що отримує**). Лише наступна інформація є конфіденційною (**Конфіденційна інформація**):

- (i) інформація, яку Сторона, що розкриває, помічає чи визначає як конфіденційну;
- (ii) інформація, яка не помічена і не визначена як конфіденційна, але за певних обставин може розглядатися як конфіденційна, виходячи із розуміння розумної людини;
- (iii) той факт, що сторони можуть надавати допомогу одна одній в інтересах досягнення Мети.

19.2. Зобов'язання. Сторона, що отримує, зобов'язується:

- (i) обмежити розкриття Конфіденційної інформації тільки співробітникам, яким необхідно знати Конфіденційну інформацію для досягнення Мети;
- (ii) Не розкривати Конфіденційну інформацію третім особам (за виключенням вказаних нижче випадків);
- (iii) використовувати Конфіденційну інформацію виключно для досягнення Мети; та
- (iv) повернути, знищити чи видалити всю Конфіденційну інформацію (включаючи всі її копії) протягом 30 днів після отримання письмового запиту від Сторони, що розкриває, чи після розірвання чи закінчення строку дії цієї Угоди, за умови, що Сторона, що отримує, може зберегти одну архівну копію в якості документального підтвердження своїх зобов'язань за цією Угодою.

19.3. Дозвіл на розкриття інформації:

19.3.1. Сторона, що отримує, може розкрити Конфіденційну інформацію її субпідрядникам, директорам, акціонерам, підрядникам, які:

- (i) повинні знати Конфіденційну інформацію для того, щоб допомогти Стороні, що отримує, чи діяти від її

імені відносно Мети, чи здійснювати свої права відповідно до цієї Угоди;

- (ii) поінформовані Стороною, що отримує, про конфіденційний характер Конфіденційної інформації, та
- (iii) дотримуються обов'язків та зобов'язань Сторони, що отримує, із збереження конфіденційності, які є не менш суворими ніж ті, що вказані в цій Угоді; за умови, що Сторона, що отримує, несе відповідальність за будь-яке порушення цієї угоди, вчинене цими особами.

19.3.2. Сторона, що отримує, може розкрити Конфіденційну інформацію відповідно до вимог державного органу або в силу закону, за умови, що Сторона, що отримує:

- (i) невідкладно повідомить Сторону, що розкриває;
- (ii) розумносприяє зусиллям Сторони, що розкриває, спрямованим на те, щоб протидіяти розкриттю інформації чи обмежити його;
- (iii) розкриває лише таку Конфіденційну інформацію, розкриття якої необхідне.

19.4. Виключення: Зобов'язання, викладені в розділі Конфіденційність, не застосовуються до Конфіденційної інформації, яка:

- (i) є чи в подальшому стане доступна широкому загалу без порушення Стороною, що отримує, своїх зобов'язань відповідно до умов Угоди;
- (ii) була раніше відома Стороні, що отримує, і Сторона, що отримує, може підтвердити документально на момент отримання;
- (iii) законно отримана в подальшому від третьої особи яка отримала Конфіденційну інформацію без порушення зобов'язань Сторони,

що отримує, відповідно до умов Угоди;

(iv) розроблена в подальшому Стороною, що отримує, незалежно від будь-якого розкриття інформації Стороною, що розкриває, відповідно до умов цієї Угоди; або

(v) розкривається третій стороні Стороною, що розкриває, або материнською компанією, дочірньою компанією або афілійованою особою Сторони, що розкриває, без відповідного зобов'язання щодо конфіденційності.

19.5. Тривалість: Зобов'язання за цим розділом про конфіденційність будуть діяти протягом 5 років після розірвання чи закінчення строку цієї Угоди за умови, що відносно будь-якої Конфіденційної інформації, яка в кінці такого 5-річного строку зберігається як комерційна таємниця, такий строк триватиме до тих пір, поки Конфіденційна інформація не перестане бути комерційною таємницею.

19.6. Засоби судового захисту за правом справедливості: У випадку порушення чи загрози порушення вищевказаних положень про конфіденційність збитки, які можуть бути завдані, не можуть бути повністю компенсовані виключно грошовими коштами, і відповідно, постраждала сторона у доповнення до інших доступних засобів правового захисту чи захисту за правом справедливості, має право на судову заборону такого порушення або загрози порушення без яких-небудь вимог внесення судової застави як умови такого засобу судового захисту.

20. Ексклюзивність: Якщо Компанія розкриває Конфіденційну інформацію Постачальнику за цією Угодою, то протягом строку дії Угоди та ще 6 місяців після його завершення відповідно до діючого законодавства ні Постачальник, ні будь-яка афілійована особа Постачальника, не буде надавати будь-які товари або послуги будь-якого характеру будь-якій юридичній особі,

яка виробляє, розповсюджує або продає (за виключенням роздрібних продажів) безалкогольні напої, без прямої письмової згоди Компанії. За умови отримання такої згоди:

(i) Постачальник не залучатиме будь-яку особу, яка залучалася за цією Угодою для надання будь-яких товарів чи послуг такій юридичній особі; та

(ii) Конфіденційна інформація Компанії не буде розкрита будь-якій особі, яка залучається для надання товарів або послуг такій юридичній особі.

21. Публічність: Жодна із сторін не має права без попередньої згоди іншої сторони (крім виконання своїх зобов'язань за цією Угодою) публікувати чи використовувати імена чи логотипи іншої сторони чи її афілійованих осіб (або, у випадку Компанії, її уповноважених підприємств з розливу) чи контактувати зі співробітниками іншої сторони.

22. Відшкодування збитків: Кожна сторона зобов'язується за свій рахунок відшкодувати іншій стороні збитки, захищати іншу сторону та її материнську компанію, дочірні компанії, акціонерів, посадових осіб, директорів, агентів, представників, співробітників та клієнтів від всіх претензій, витрат (включаючи витрати на адвокатів, судові витрати), затрати, шкоду, збитки (включаючи непрямі, компенсаційні та штрафні збитки) відповідальності та позовів в тій мірі, в якій вони спричинені:

(i) будь-яким порушенням будь-яких запевнень, гарантій, зобов'язань або інших положень цієї Угоди; або

(ii) будь-якими необережними діями чи бездіяльністю сторони або її дочірніх компаній, посадових осіб, директорів, агентів, представників, співробітників чи субпідрядників.

Гарантія відшкодування діє незалежно від того, чи претензія, витрати, шкода, затрати, збитки, відповідальність чи позов є наслідком порушення контракту, невиконанням гарантійних зобов'язань, необережності, відповідальності без вини чи іншого правопорушення. Сторона, що надає відшкодування, не може укласти мирову угоду про відшкодування, без попереднього письмового погодження іншої сторони.

23. Страхування: Постачальник надасть докази свого страхування у прийнятній для Компанії формі за запитом. Таке страхування повинне бути здійснене авторитетною страховою компанією та надавати повне та всестороннє покриття як за сумою, так і за ризиками, по відношенню до відповідальності Постачальника за цією Угодою та не буде скасоване або змінене без попереднього (за 30 календарних днів) письмового погодження Компанії.

24. Зміни: Компанія може в письмовій формі змінити цю Угоду. В цьому випадку Компанія і Постачальник мають право на справедливе коригування даної Угоди. Кожна зі сторін відмовляється від усіх претензій у зв'язку з таким коригуванням, якщо вони не оформлені в письмовому вигляді і не були надані іншій стороні протягом 15 днів після отримання Постачальником повідомлення про зміну.

25. Припинення дії: Компанія може припинити дію цієї Угоди або будь-якої її частини без зазначення причини в будь-який час. Дію Угоди буде припинено з моменту письмового повідомлення Постачальника. Будь-яка зі сторін має право розірвати цю Угоду, якщо інша сторона порушує умови гарантії, запевнення або зобов'язання за цією Угодою, і це порушення не було усунуто протягом 15 днів після отримання письмового повідомлення про розірвання. Після розірвання Угоди Постачальник повинен припинити всі роботи, повернути всі копії даних, записів або інших матеріалів Компанії і слідувати обґрунтованим інструкціям Компанії щодо всіх виконуваних робіт. Якщо цю Угоду (повністю або частково) буде розірвано без

будь-якої причини, єдиний спосіб правового захисту Постачальника полягає в отриманні справедливої компенсації за свої зусилля з надання Результатів робіт до дати розірвання.

26. Збереження юридичної сили: Положення, які за своєю природою повинні залишатися в силі після розірвання або закінчення терміну дії цієї Угоди, залишаються в силі після розірвання або закінчення терміну дії цієї Угоди, включаючи положення, що стосуються гарантій, аудиту, інтелектуальної власності, конфіденційності, публічності, відшкодування збитків, а також застосовного законодавства та юрисдикції.

27. Повідомлення: Необхідні повідомлення для іншої сторони (**Повідомлення**) повинні бути оформлені в письмовому вигляді. Повідомлення відправляється іншій стороні за адресою, вказаною нижче її підпису в цій Угоді, з підтвердженням отримання (або відмови від прийняття), кур'єром або через службу експрес-доставки на наступний день. Сторона, що має право на Повідомлення, може відмовитися від нього в письмовій формі. Повідомлення набуває чинності після отримання (або відмови від прийняття). Копія Повідомлення (яка не є Повідомленням) повинна бути невідкладно відправлена іншій стороні на адресу електронної пошти, вказану нижче її підпису в цій Угоді.

28. Застосовне право та юрисдикція. Ця Угода та її склад, а також будь-які спори, пов'язані з нею або які виникають у зв'язку з нею, будуть регулюватися законами юрисдикції, в якій передаються Результати робіт (або юрисдикції, в якій зареєстрована компанія, якщо Результати робіт передаються в кількох юрисдикціях) без урахування норм колізійного права. Тільки суди в такій юрисдикції будуть розглядати будь-які подібні спори. Конвенція Організації Об'єднаних Націй про договори міжнародної купівлі-продажу товарів не застосовується і відкидається в явній формі.

29. Передача прав: Права за цією Угодою не можуть бути передані ніяким чином без письмової згоди іншої сторони, яку не може бути необґрунтовано відкладено; за умови, що кожна зі сторін може передавати права за цією Угодою з відправленням письмового повідомлення іншій стороні в результаті злиття, консолідації або продажу всіх або більшості своїх активів. Будь-яка спроба передачі прав без належного згоди або повідомлення буде нікчемною і такою, що не має юридичної сили. Ця Угода пов'язує будь-яких правомочних наступників і правонаступників.

30. Автономність положень: Різні положення цієї Угоди можуть бути відокремлені і будь-яке визнання недійсності чи неможливості невиконання будь-якого одного положення не матиме жодного впливу на силу та дію інших положень.

31. Відмова від прав: Жодна з дій, затримок або бездіяльності будь-якої зі сторін не вказує на те, що така сторона відмовляється від будь-яких прав або засобів правового захисту в рамках цієї Угоди.

32. Права та засоби правового захисту: Права та засоби захисту, передбачені цією Угодою, є сукупними і доповнюють, а не замінюють будь-які інші права та засоби правового захисту, наявні в законодавстві, в праві справедливості чи іншим способом. Якщо прямо не передбачено цією Угодою, особа, яка не є стороною цієї Угоди, не має і не отримує жодних прав за цією Угодою і не має права застосовувати будь-які її положення.

33. Посилання: Посилання на розділи є відповідними частинами цієї Угоди. Заголовки розділів призначені лише для посилання. Посилання на доповнення, додатки та вкладення відносяться відповідно до доповнень, додатків та вкладень до цієї Угоди. Якщо прямо не зазначено інше, посилання на терміни "включати" або "включаючи" означають "включаючи, але не обмежуючись",

посилання на одну включують множину, посилання на термін "або" включає в себе "і", а посилання на термін «умови» включає в себе "умови та положення".

34. Повнота Угоди: Ця Угода містить вичерпні домовленості між сторонами. Жодна зі сторін не буде пов'язана будь-якими умовами пропозицій, цінових пропозицій, підтверджень, згод або інших документів (включаючи зустрічні пропозиції) інших сторін, які пропонують відмінні або додаткові умови, а також будь-які доповнення, зміни або видалення умов, зазначених в цій Угоді, за винятком випадків, обумовлених окремо в письмовому вигляді такої стороною. Кожна сторона визнає, що при укладанні цієї Угоди вона не очікує і не має ніяких засобів правового захисту щодо будь-якої заяви, запевнення чи гарантії (здійснених через незнання або через необережність), не зазначених в цій Угоді. Кожна зі сторін погоджується, що вона не буде пред'являти претензій щодо недійсних заяв, здійснених через незнання або через необережність і заснованих на будь-якому твердженні у цій Угоді..

35. Зміни: Будь-які зміни до цієї Угоди матимуть силу лише за умови письмового погодження обох сторін.

36. Підписання: Ця Угода може бути підписана в будь-якій кількості примірників, кожен з яких буде вважатися оригіналом, але всі вони разом складають єдину угоду між сторонами. Підписи або підтвердження акцепту, надані по факсу або іншим електронним способом, а також виконання цієї Угоди Постачальником, відповідно до чинного законодавства, вважаються еквівалентними оригінальним підписам і означають прийняття Постачальником цієї Угоди. Особа, яка підписує, приймає або ініціює виконання, в залежності від обставин, від імені кожної сторони заявляє, що вона має право підписувати, приймати цю Угоду від імені цієї сторони і має право покладати зобов'язання за цією Угодою на таку сторону.

37. Особливі умови для країн:

Якщо регулююче законодавство цієї Угоди відноситься до однієї з країн або регіонів, перерахованих у доданих Особливих умовах для країн, то положення, що стосуються цієї країни/ регіону будуть застосовуватися до цієї Угоди.

ОСОБЛИВІ УМОВИ ДЛЯ КРАЇН

1. Аргентина:

Ця Угода є листом-пропозицією, здійсненою Компанією та прийнятою Постачальником за мовчазною згодою без підписів сторін. Будь-які положення, що стосуються підпису (включаючи блоки підписів та будь-які інші підписи), видаляються. Якщо з будь-якої причини ця Угода підлягає оподаткуванню гербовим збором, то обов'язок зі сплати такого збору покладено на Компанію та Постачальника у рівних частинах. Оплата та процедури приєднання здійснюються Компанією. Має бути випущене Повідомлення про Борг і 50% сплаченого збору дисконтується з рахунків Постачальника.

2. Чилі:

1. Закон № 20.393: Постачальник заявляє, що не буде вчиняти на користь Компанії жодного із злочинів, зазначених у Законі № 20.393, з урахуванням можливих змін у майбутньому. Ці зобов'язання покладаються на всіх працівників та залежних осіб Постачальника та його субпідрядників, оскільки Постачальник несе відповідальність та здійснює керівництво, нагляд за процедурою дотримання законів. Додаткові зобов'язання визначені у розділі 14, є невід'ємною частиною цієї Угоди.

2. Дотримання вимог антикорупційних політик: Сторони заявляють, що ця Угода має відповідати деяким законам Сполучених Штатів, зокрема Закону США Про корупцію за кордоном, та законодавству Республіки Чилі.

Постачальник погоджується, з урахування зобов'язань, передбачених цією Угодою, або з урахуванням будь-яких інших зобов'язань, пов'язаних з Компанією, що він не здійснюватиме неналежних платежів та не надаватиме будь-якої вигоди, прямо чи опосередковано, будь-якому державному чиновнику, працівнику

державного підприємства чи політичній партії. Сторони заявляють, що не здійснюватимуть неналежних платежів та не надаватимуть будь-яких інших вигод, прямо чи опосередковано, будь-якій службовій особі будь-якої організації, пов'язаної із процедурами закупівель та укладенням договорів. Сторони гарантують, що жодна сума грошей, виплачених Постачальнику, не використовувалась та не буде використана для оплати хабарів в порушення місцевих законів чи законів Сполучених Штатів Америки. Постачальник погоджується надати сертифікати, що підтверджують наступне проведення процедур перевірки дотримання вимог чинного законодавства за вимогою Компанії.

3. Записи: Усі агенти чи працівники Постачальника, уповноважені діяти відповідно до цієї Угоди, повинні бути письмово ідентифіковані Компанією та затверджені заздалегідь для вчинення дії, які вони можуть вчинити від імені Компанії. Постачальник та його агенти чи працівники не здійснюватимуть будь-яких платежів від імені Компанії чи Компанії Кока-Кола або її філій без попереднього і явного схвалення Компанії та зберігатимуть письмовий облік усіх таких платежів, які мають бути надані Компанії на її запит. Ні за яких обставин Постачальник або його агенти чи працівники не будуть здійснювати виплати третім особам анонімно.

4. Засоби повідомлення про порушення: Постачальник знає та інформує своїх співробітників про засоби, запропоновані Компанією для безкоштовного та анонімного повідомлення про будь-яке порушення зобов'язань, вказаних у Розділі 14 або про злочини, передбачені Законом 20.393 з урахуванням наступних змін.

5. Санкції: порушення Постачальником цих положень, пов'язаних з Чилі, дасть

право Компанії негайно розірвати цю Угоду, без жодних витрат для Компанії або Компанії Кока-Кола або її дочірніх компаній. Незважаючи на вищезазначене та у випадку, якщо Компанія самостійно вирішить не користуватися своїм правом розірвати цю Угоду, Компанія може вимагати від Постачальника відсторонити особу (осіб), причетну до порушень, від будь-якого виконання умов цієї Угоди.

Європейський економічний простір:

Сторони визнають і розуміють потенційне застосування положень TUPE до послуг, що надаються Постачальником у зв'язку з цією Угодою, включаючи будь-які потенційні обов'язки та зобов'язання, що впливають із цих положень. Щоб уникнути сумнівів, положення TUPE (правила) повинні посилатись на "Директиву про передачу підприємств 2001/23/ EC" або будь-яке подібне національне законодавство або законодавство Європейського економічного простору, яке застосовується в місцевій країні. Постачальник виконуватиме всі свої зобов'язання згідно з правилами TUPE. Постачальник зобов'язується захищати, відшкодовувати та забезпечувати відсутність шкоди для Компанії від будь-яких вимог, витрат та зобов'язань, пов'язаних з TUPE, що виникають внаслідок цієї Угоди та / або наданих послуг відповідно до її положень. Якщо будь-який персонал Постачальника під час здійснення операцій перейшов до Компанії, Компанія може протягом тридцяти днів з дати, коли їй стало відомо про такий перехід, припинити роботу такого працівника, і в цьому випадку Постачальник зобов'язується повністю відшкодувати Компанії будь-які витрати, шкоду та виконати зобов'язання, що виникають під дією або у зв'язку з фактичним або передбачуваним припиненням трудового договору цього працівника та/або його припиненням від такого переходу та

припинення. Цей обов'язок залишається чинним після розірвання Угоди чи закінчення строку дії цієї Угоди з будь-якої причини.

Гонконг:

Особа, яка не є стороною цієї Угоди, не має права згідно з Постановою про Контракти (Права третіх сторін) (Cap. 623) застосовувати будь-які положення цієї Угоди.

Індонезія:

1. Компанія та Постачальник погоджуються відмовитися від застосування статті 1266 Цивільного кодексу Індонезії або будь-якої іншої вимоги, яка вимагає судового погодження для припинення дії цієї Угоди.

2. Якщо Закон № 24 від 2009 р. «Про прапор, мову, державний герб та державний гімн» застосовується до цієї Угоди (як угода, стороною якої є індонезійське підприємство), Компанія повинна перекласти цю Угоду та / або будь-яке відповідне замовлення на індонезійську мову за потребою.

Компанія та Постачальник погоджуються, що у випадку будь-якої невідповідності чи суперечності між англійською версією та індонезійським перекладом цієї Угоди та / або будь-якого відповідного замовлення, англійська версія завжди матиме переважну силу.

М'янма: Незважаючи на зазначене в цьому документі, права на Результати робіт мають бути передані Компанії після отримання, володіння та приймання Результатів робіт Компанією.

Перу:

Постачальник уповноважує Компанію та її філії, а також їхніх ділових партнерів безстроково використовувати, обробляти, ідентифікувати, передавати та включати інформацію та персональні дані, які постачальник надає Компанії, як у Перу, так і за його межами. Постачальник погоджується на передачу інформації та персональних даних компаніям, а також на використання та

обробку ними з метою виконання договірних відносин, дотримання законодавчих зобов'язань та для інших комерційних та адміністративних цілей. Постачальник погоджується на транскордонну передачу зазначеної інформації та персональних даних. Якщо Постачальник передає Компанії інформацію або персональні дані третьої сторони, Постачальник отримує згоду третьої сторони на вищезазначене відповідно до положень Закону № 29733, його положень та додаткових регламентів. Постачальник зобов'язується оновлювати будь-яку таку інформацію чи дані протягом періоду дії цієї Угоди.

Російська Федерація:

1. Компанія Кока-Кола та ТССС замінюються Компанією всюди в Угоді.
2. Ця Угода, надіслана від ТОВ «Кока-Кола Софт Дрінк Консалтинг» (далі – «Компанія») з електронного листа з доменом @coca-cola.com на електронну адресу Постачальника, це підтверджує прийняття відповідної пропозиції, надісланої Постачальником до Компанії раніше, і яка включена шляхом посилання на Угоду.
3. Будь-які витрати Постачальника, відшкодовані Компанією, повинні бути узгоджені в письмовій формі.
4. Результати робіт, що передаються за Угодою, описуються в акті приймання-передачі, підготовленому в узгодженому форматі та підписаному Компанією та Постачальником. Акт повинен містити (якщо застосовно та серед іншого):
 - i. опис прав інтелектуальної власності стосовно матеріалів створених Постачальником або залученими третіми особами, а також умови їх передачі Компанії; і
 - ii. відомості про згоду осіб, зображених на створених матеріалах, для використання Компанією своїх зображень на власний розсуд, як того вимагає стаття 152.1 Цивільного кодексу Російської Федерації. Акт доповнюється

відповідними звітами (включаючи звіт агента, де це можливо), фотографіями, скріншотами, презентаціями та (або) відеоматеріалами. Ці матеріали додаються до акту приймання-передачі. Також звіт агентства доповнюється первинною документацією (договори, акти, накладні, рахунки тощо), які підтверджують придбання у третіх осіб прав, товарів, послуг чи робіт і включає рахунки-фактури. Після завершення передачі Результатів робіт Постачальник повинен надати Компанії документи-підтвердження стосовно третіх осіб, залучених Постачальником (тобто належним чином завірені копії договорів з третіми сторонами, рахунки-фактури, акти приймання-передачі та інші первинні документи, необхідні для підтвердження передачі Результатів робіт). Якщо Постачальник придбаває та використовує матеріальні цінності чи рекламні матеріали в частині обробки матеріалів, акт приймання-передачі повинен містити фактичну кількість використаних матеріальних цінностей.

5. Для дотримання вимог податкового законодавства Російської Федерації Постачальник за власний рахунок здійснює належну перевірку щодо добросовісного дотримання податкових норм третіми сторонами, які беруть участь у підготовці Результатів Робіт, їх можливостей надавати Результати Робіт, включаючи, але не обмежуючи, наявність належного персоналу, технічних засобів, обладнання, матеріалів та інших необхідних ресурсів для забезпечення постачання Результатів Робіт. Постачальник відшкодовує Компанії всі витрати та збитки, понесені у вигляді податків, пені та штрафів, накладених податковими органами у разі виявлення недобросовісних субпідрядників Постачальника та / або інших третіх осіб, залучених Постачальником, та застосування підпункту 2 цього пункту 2

статті 54.1 Податкового кодексу Російської Федерації.

6. Додатково до рахунку, Постачальник повинен надати Компанії рахунок-фактуру та/або ЄПД (за наявності). Оплата здійснюється за наявності всієї необхідної документації та прийняття Компанією Результатів Робіт.

7. Постачальник несе відповідальність за будь-яке майно, надане або оплачене для Компанії.

8. Розділ Умов про торгівлі санкції замінено наступним: Постачальник буде дотримуватися чинного законодавства та правил торгівлі. Постачальник не буде використовувати прямо чи опосередковано будь-які товари чи послуги від або з будь-якою Стороною-Об'єктом санкцій чи Країною, на яку було накладено ембарго, для виконання своїх зобов'язань перед Компанією, крім випадків, якщо це дозволено відповідно до чинного законодавства та погоджено Компанією.

9. Постачальник розуміє та повністю приймає всі документи, на які посилається ця Угода, незважаючи на те, що деякі з них можуть бути доступні лише англійською мовою.

10. Розділ Ексклюзивність замінюється наступним: Якщо Компанія розкриває Конфіденційну інформацію Постачальнику згідно з цією Угодою, то протягом Терміну та протягом 6 місяців після його закінчення, як це дозволено чинним законодавством та з метою захисту конфіденційності щодо Результатів робіт, ані Постачальник, ані пов'язана особа Постачальника не надаватиме будь-які роботи чи послуги будь-якого виду або для будь-якого підприємства, яке виробляє, розповсюджує чи продає (крім роздрібної торгівлі) безалкогольні напої без попереднього отримання письмової згоди Компанії. Якщо така згода надана:
і. Постачальник не залучатиме будь-яку особу, яка залучається за цією Угодою,

для надання будь-яких товарів або послуг такому суб'єкту; і

ii. Конфіденційна інформація Компанії не буде розкрита жодній особі, яка використовується для надання товарів або послуг такому суб'єкту.

11. Розділ Публічність видалається.

Сінгапур:

Особа, яка не є стороною цієї Угоди, не має права згідно із Законом 1999 року Про договори (права третіх сторін) виконувати будь-які її умови.

Південна Африка:

Компанія вимагає від Постачальника, а Постачальник зобов'язується мати та підтримувати широкий статус розширення економічних можливостей корінного населення (broad black economic empowerment, "BBBEE") принаймні 4 рівня. Якщо Постачальник не досяг 4 рівня BBBEE на дату початку надання послуг або здійснення поставок, але отримує письмове погодження від Компанії розпочати надання послуг або здійснення поставок, що може бути здійснено Компанією на власний розсуд, Постачальник зобов'язується надати Компанії дійсний сертифікат підтвердження BBBEE, акредитований SANAS до закінчення терміну дії такого погодження.

Південна Корея:

Під Державними установами/посадовими особами у положенні про боротьбу з корупцією маються на увазі державні установи/посадові особи, визначені «Законом про запобігання корупційним діямтанеправомірним пропозиціям/одержанню будь-яких цінностей», і відповідно, повинні включати школи та ЗМІ, державні чи приватні заклади, та їх співробітників (наприклад, вчителів, професорів, журналістів та всіх інших працівників).

Україна:

1. Компанія Кока-Кола та ТССС замінюються Компанією усюди в Угоді.

2. Ця Угода, надіслана від ТОВ «Кока-Кола-Україна Лімітед» (далі – «Компанія») з електронного листа з доменом @coca-cola.com на електронну адресу Постачальника, підтверджує прийняття відповідної пропозиції, надісланої Постачальником до Компанії раніше і яка зареєстрована з посиланням на Угоду.

3. Надання Результатів робіт має бути підтверджено первинними документами (актом про надання послуг (виконання робіт), товарно-транспортною накладною тощо), оформленими відповідно до чинного законодавства (далі – «Закриваючі документи»). Разом та одночасно з наданням акту про надання послуг надається письмовий звіт. Крім того, акт про передачу Результатів робіт повинен включати, якщо це застосовується, опис умов передачі Компанії прав на об'єкти інтелектуальної власності, що були створені в результаті виконання зобов'язань зі створення Результатів робіт Постачальником так і залученими третіми сторонами, включаючи інформацію про згоду фізичних осіб, які зображені у рекламних матеріалах для використання їхніх зображень.

4. Окрім прямо передбаченого у цій Угоді, оплата здійснюється лише після повного та своєчасного надання Закриваючих документів та (якщо Постачальник є платником ПДВ) належної реєстрації податкової накладної та прийняття Результатів робіт Компанією.

5. Розділ Ексклюзивність замінюється наступними положеннями: Якщо Компанія розкриває Конфіденційну інформацію Постачальнику відповідно до цієї Угоди, то протягом Терміну та протягом 6 місяців після цього, як це дозволено чинним законодавством, ані Постачальник, ані пов'язана особа Постачальника не виконуватиме будь-які роботи чи послуги будь-якого виду або для будь-якого підприємства, яке

виробляє, розповсюджує чи продає (крім роздрібної торгівлі) безалкогольні напої без попереднього отримання письмової згоди Компанії, презюмуючи, що: Постачальник не використовуватиме жодну особу, яка залучена відповідно до цієї Угоди для виконання будь-яких робіт або надання послуг такому суб'єкту; і конфіденційна інформація Компанії не буде розкрита жодній особі, яка залучена для виконання робіт чи послуг такому суб'єкту.

Ця Угода викладена українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу. У разі невідповідності українського та англійського текстів Угоди, англійський текст має перевагу.

Сполучене Королівство:

Особа, яка не є стороною цієї Угоди, не має права згідно із Законом 1999 року Про договори (права третіх сторін) виконувати будь-які її умови.